

Nicolas¹⁾ et les Israélites Polonais

Dans la dernière révolution de la Pologne, on avait négligé d'intéresser à sa cause une population nombreuse, qui par ses richesses et son esprit commercial exerce une grande influence dans le pays, et aurait pu contribuer puissamment à sa délivrance. Je veux parler des Israélites. Établis depuis long-temps sur le sol de la Pologne, mais toujours opprimés et traités avec intolérance, ils sont restés au milieu des Polonais entièrement étrangers à leurs mœurs. La dernière révolution offrait une occasion favorable de détruire les préventions religieuses si nuisibles à la prospérité du pays, et d'opérer une fusion des Israélites avec les autres habitants, en les admettant à la jouissance des mêmes droits. Ce rapprochement aurait été d'autant plus facile, que le gouvernement russe, depuis l'avènement au trône de Nicolas, a froissé toutes les affections des israélites en arrachant du sein des familles les enfants en bas âge, pour les convertir à la religion grecque et en faire des soldats ou des matelots. Cette conduite atroce du gouvernement russe a jeté une telle consternation parmi les enfants d'Israël, qu'ils se répandirent (comme c'est leur habitude aux époques de calamités publiques) dans leurs cimetières, pour faire retentir les gémissements et verser les larmes sur les tombeaux de leurs ancêtres. Leur exaspération allait au point que beaucoup d'entre eux préféreraient de couper un poing, se casser les dents, et se tuer même, plutôt que d'être forcés de changer leur religion et de servir dans l'armée ou dans la marine russe. Cette exaspération n'est point encore calmée, elle se manifeste de temps en temps par de sourdes agitations, que l'autocrate cherche à étouffer à la manière moscovite, par le knout et l'exil en Sibérie. Nous avons une nouvelle preuve de cet état des esprits des israélites en Pologne, dans une lettre que nous venons de recevoir des frontières de la Wolhynie. Voici ce que nous y lisons:

"Les persécutions contre les Israélites ont commencés avec une nouvelle violence. Le gouvernement russe a ordonné des enquêtes très sévères dans plusieurs villes habitées principalement par les Juifs, comme Radziwilow, Berdiczew et Kowno*. On a fait des arrestations très nombreuses; on leur fait subir d'affreuses tortures, on cherche à leur arracher des aveux par la faim et la soif, et beaucoup ont été envoyés en Sibérie. On attribue ici généralement la cause de ces persécutions à la saisie de livres et de lettres nombreuses adressées aux Juifs par leurs co-religionnaires de Jérusalem, de France et de Hollande, et dans lesquelles on les exhorte à joindre leurs efforts à ceux des Polonais, pour les aider à reconquérir l'indépendance de leur patrie, qui est aussi depuis des siècles l'asile des enfants d'Israël. Lorsque dans l'Europe entière le fanatisme leur dressait les bûchers et les échafauds, deux pays leur accordèrent l'hospitalité: la Hollande et la Pologne. Les Israélites devraient donc regarder ces deux pays comme leur patrie, et consacrer tous leurs efforts au service de leurs intérêts et de leur prospérité.

Le général Berg, juif baptisé, est chargé par l'autocrate de la partie secrète de cette enquête; de là vient que les Israelites hostiles au gouvernement moscovite sont si facilement dénoncés et livrés à sa vengeance."

Il est utile de faire connaître cet état des esprits de la population juive en Pologne, afin que les Polonais, qui n'attendent qu'une occasion favorable pour recommencer la lutte pour l'indépendance de leur patrie, sachent qu'ils trouveront dans cette population exaspérée par l'atroce persécution des Russes un auxiliaire puissant, qu'on a trop long-temps repoussé et accablé de dédains.

*Anmerkung: mit hoher Wahrscheinlichkeit ist hier "Rowno" (heute ukr. Rivne) gemeint, eine Stadt in Wolhynien mit ehemals hohem jüdischen Bevölkerungsanteil; Kowno ist eine Stadt in Litauen – heute "Kaunas" – 750 km nördlich von Rowno)

1) Zar Nikolaus I (1796 – 1855) war der dritte Sohn des Kaisers Paul I. und dessen zweiter Ehefrau, Maria Fjodorowna, geborene Prinzessin Sophie Dorothee von Württemberg

Nikolaus und die polnischen Juden (Übersetzung (mit Hilfe des google-Übersetzungstools))

In der letzten Revolution Polens war es vernachlässigt worden, einen großen Bevölkerungsteil für die Sache zu interessieren, die durch ihren Reichtum und ihren Handelsgeist einen großen Einfluss auf das Land ausübt und einen starken Beitrag zu seiner Befreiung hätte leisten können. Ich möchte über die Israeliten sprechen. Sie hatten sich seit langer Zeit auf polnischem Boden etabliert, waren aber immer noch unterdrückt und mit Intoleranz behandelt worden und mit ihrer Kultur und Moral den Polen völlig fremd geblieben.

Die letzte Revolution bot eine günstige Gelegenheit, die religiösen Vorurteile abzubauen, die dem Wohlstand des Landes schaden, und eine Fusion der Israeliten mit den anderen Einwohnern herbeizuführen und ihnen die Wahrnehmung der gleichen Rechte zuzugestehen. Diese Annäherung wäre umso einfacher gewesen, als die russische Regierung seit der Thronbesteigung Nikolaus' alle Zuneigung der Israeliten ausgelöscht hat, indem sie kleine Kinder aus dem Schoß ihrer Familien gerissen hat, um sie zur griechischen Religion zu konvertieren und sie zu Soldaten oder Seeleuten zu machen. Dieses grausame Verhalten der russischen Regierung verursachte eine solche Bestürzung unter den Kindern Israels, dass sie sich (wie es in Zeiten öffentlicher Katastrophen üblich ist) auf ihren Friedhöfen zusammenfanden, um ihr Jammern ertönen zu lassen und Tränen zu vergießen auf die Gräber ihrer Vorfahren. Ihre Empörung ging so weit, dass viele von ihnen es vorzogen, sich eine Faust abzuschneiden, sich die Zähne auszubrechen und sich sogar umzubringen, anstatt gezwungen zu sein, ihre Religion zu wechseln und in der russischen Armee oder Marine zu dienen. Diese Empörung ist noch nicht besänftigt, sie manifestiert sich von Zeit zu Zeit in ohrenbetäubender Erregung, die der Herrscher auf die moskovitische Weise zu unterdrücken sucht, durch Verbannung und Verschickung ins Exil nach Sibirien. Wir haben einen neuen Beweis für diese Haltung der Israeliten in Polen in einem Brief, den wir gerade von den Grenzen Wolhyniens erhalten haben. Folgendes lesen wir:

"Die Verfolgung der Israeliten begann wieder mit neuer Gewalt. Die russische Regierung hat in mehreren Städten, in denen hauptsächlich Juden leben, wie Radziwilow, Berdiczew und Rowno, sehr strenge Ermittlungen angeordnet. Es gab viele Verhaftungen; sie sind schrecklichen Folterungen ausgesetzt; man versucht, durch Hunger und Durst Geständnisse von ihnen zu erzwingen, und viele wurden nach Sibirien geschickt. Die Ursache dieser Verfolgungen wird im Allgemeinen auf die Beschlagnahme von Büchern und zahlreichen Briefen zurückgeführt, die ihre Glaubensgenossen aus Jerusalem, Frankreich und Holland an die Juden gerichtet haben und in denen sie aufgefordert werden, sich den Bemühungen der Polen anzuschließen, um ihnen zu helfen, die Unabhängigkeit ihres Heimatlandes wiederzugewinnen, das seit Jahrhunderten Zuflucht für die Kinder Israels ist. Als in ganz Europa der Fanatismus ihnen Scheiterhaufen und Schafott aufbaute, gewährten ihnen zwei Länder Gastfreundschaft: Holland und Polen. Die Israeliten sollten diese beiden Länder daher als ihr Heimatland betrachten und alle ihre Anstrengungen dem Dienst an deren Interessen und Wohlstand widmen.

General Berg, ein getaufter Jude, ist im Geheimauftrag des Herrschers mit dieser Untersuchung betraut; daher werden die der Moskauer Regierung feindlichen Israeliten so leicht denunziert und seiner Rache ausgeliefert."

Es ist nützlich, diese Haltung der jüdischen Bevölkerung in Polen bekannt zu machen, damit die Polen, die nur auf eine günstige Gelegenheit warten, den Kampf für die Unabhängigkeit ihres Landes wieder aufzunehmen, wissen, dass sie in dieser wegen grausamer Verfolgung durch die Russen empörten Bevölkerung eine mächtige Hilfskraft haben könnten, die lange Zeit unterdrückt und verachtet war.